

المكنز من حيث الوظيفة هو " الأداة لضبط المصطلحات المستخدمة للترجمة من اللغة الطبيعية للوثيقة أو من لغة المكشف أو المستفيد إلى لغة أكثر إنضباطا هي لغة النظام " .

أما من حيث البناء فهو " مفردات منضبطة وديناميكية لمصطلحات متصلة مع بعضها البعض دلاليا وجنسيا تغطي أحد حقول المعرفة " (١) .

تسمى المصطلحات الواردة في المكنز التي يسمح بإستعمالها في التّكشيف " واصفات " . وتكون الوصفات مكونة من كلمة واحدة أو أكثر . فإذا كانت من كلمة واحدة لا بد من أن تكون :

- ١- إسماء وليس فعلا أو-صفة (نعتا) .
- ٢- في صيغة المفرد إذا كانت مما لا يعد مثل المفاهيم المجردة، وأنظمة العقائد والنشاطات والخواص، أو مما ليس منها سوى واحد؛ وفي صيغة المثنى إذا كان من الشيء إثنان فقط، وفي صيغة الجمع إذا كان الشيء كيانا ماديا قابلا للعد. وإذا كانت هناك أكثر من صيغة للجمع يتم إختيار إحدى الصيغ واصفة وإعتبار الصيغ الأخرى مرادفة، إلا إذا كان إختلاف الصيغ يعكس إختلافا في المفاهيم، حيث يجوز عندئذ إستخدام الصيغتين لتدل كل منهما على المفهوم المقصود. لكن إذا شاعت صيغة مخالفة للقواعد، نستعمل الصيغة الشائعة .
- ٣- في صيغة الإملاء المقبولة في اللغة أو الواردة في المعاجم المعتمدة .
- ٤- وفق مواصفة مقننة للنقحرة بالنسبة للأسماء المنقحرة .
- أما إذا كانت من أكثر من كلمة تكون في إحدى الصيغ التالية :
- أ - المنعوت والنعت .
- ب- المضاف والمضاف إليه .
- ج- شبه جملة (عبارة) فيها جار ومجرور .
- د- مزيج من الحالات الثلاث السابقة .
- هـ - إسم علم .

العلاقات بين المصطلحات

٢-٣-٣-٤

أ. علاقة التكافؤ

هي العلاقة بين المصطلح المفضل الذي تم إختياره واصفة، وبين المصطلح

(١) المواصفة العربية ٥٧٨، التوثيق - إرشادات لإعداد وتطوير المكانز أحادية اللغة، ص ٣ .